



Ville de Porrentruy  
Histoire Vie Nature Formation

# Le Journal de Porrentruy

N° 13 / Décembre 2010

[www.porrentruy.ch](http://www.porrentruy.ch)

## 2011, année-charnière pour notre ville

**C**hères concitoyennes,  
chers concitoyens,

Le 28 novembre 2010, vous avez accepté, avec des majorités très confortables, les deux importants crédits qui vous étaient proposés, l'un pour le réaménagement complet de la Place de la Gare, l'autre pour la prolongation du passage sous-voies CFF. Nous vous sommes bien sûr très reconnaissants du témoignage de confiance que vous avez ainsi adressé aussi bien au Conseil municipal qu'au Conseil de ville. C'est véritablement un très beau cadeau de Noël pour nous! Mais votre double décision signifie surtout pour nous que vous avez parfaitement compris deux choses essentielles: d'une part, de très belles perspectives de développement s'ouvrent à Porrentruy au cours des toutes prochaines années; d'autre part, il est indispensable de préparer et d'accompagner efficacement les changements qui se préfigurent, notamment au travers d'investissements bien ciblés en fonction de cette stratégie de développement.

### 2011, de la marginalité à l'ouverture sur l'Europe

Un réseau routier à peine transformé depuis le 19<sup>e</sup> siècle, des liaisons ferroviaires peu à peu étioilées, notre ville, depuis sa création, lieu de passage à la fois économique et stratégique, a bien failli devenir un cul-de-sac. Et voici qu'en quelques années, la tendance se sera complètement renversée. Porrentruy l'Oubliée se



Photo: Darrin Vanselow

verra greffée sur les réseaux européens: autoroutiers, ferroviaires et même aéronautiques. Les inaugurations en juin 2011 de l'Aérodrome du Jura et en décembre 2011 de la Gare TGV Belfort/Montbéliard constituent deux signes évidents de ce désenclavement spectaculaire, un processus qui se poursuivra avec l'ouverture complète de l'A16 de Porrentruy vers la France, avec la réhabilitation de la ligne de chemin de fer entre Porrentruy et Belfort. Porrentruy, «la belle endormie», se réveille tout à coup au gré d'excellentes nouvelles qui l'inscrivent dans un cercle enfin «vertueux»: annonces d'implantation ou de développement d'entreprises à Porrentruy mais aussi à Boncourt et ailleurs en Ajoie, nouvelles perspectives d'extension de la Division technique à la Maltière, montée en puissance du Syndicat intercommunal du District de

Porrentruy qui construit pièce par pièce une véritable solidarité à l'échelle de la région, accréditation constante du projet PaleoJura, projets immobiliers, etc. Et, superbe cerise sur notre gâteau, la Schubertiade 2011!

### Jouer sur tous les registres

Pour préparer cette ville à ces évolutions et lui permettre d'en tirer le meilleur parti, en fait pour confirmer pleinement son statut de ville, il faudra assurément planifier, construire, aménager des infrastructures, des bâtiments, des rues, des quartiers. Mais pas seulement! Ce qui fait aujourd'hui l'image d'une ville, c'est l'efficacité de son administration, l'attention qu'elle porte à la protection du patrimoine naturel et historique, la qualité de ses transports publics, la densité de son offre culturelle, sportive et associative, les prestations qu'elle assure depuis la petite

enfance jusqu'au troisième âge, la chaleur de son accueil envers les nouveaux-venus, la sollicitude qu'elle sait témoigner envers les personnes en difficulté, etc. Dans tous ces domaines, nous sommes actifs, nous avons des projets. Mais nous devons faire preuve de plus d'audace encore. En 2011 déjà et bien au-delà.

**Nous pouvons donc aborder 2011 avec un optimisme raisonnable. Nous nous réjouissons de continuer à travailler avec vous et pour vous au bien de notre ville. Nous vous souhaitons d'excellentes fêtes de fin d'année et formons pour vous et pour toutes celles et ceux qui vous sont chers des vœux de santé, de bonheur et de réussite.**

AU NOM DU CONSEIL MUNICIPAL,  
GÉRARD GUENAT,  
MAIRE DE PORRENTRUY

### IMPRESSUM

Municipalité de Porrentruy - Secrétariat municipal  
Mention «Journal local» - Hôtel de Ville - 2900 Porrentruy  
4500 exemplaires - Distribution gratuite

Porrentruy  
european energy award





Chaise de bureau AC4. Design Antonio Citterio, 2008.

**vitra.**



Testez l'ergonomie automatisée.



**Nicol**  
MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, [www.nicol-meubles.ch](http://www.nicol-meubles.ch)

**Lurati** sa depuis 1907  
Pompes Funèbres jour et nuit  
2900 Porrentruy Fbg St-Germain 22  
**032 466 32 03 079 771 93 46**  
*Respect - Dignité - Discretion*



**magasin du monde  
de Porrentruy**  
**Votre partenaire équitable**

Malvoisins 14 - 2900 Porrentruy - 032 466 73 74



**F. NEFF SA**

ENTREPRISE  
DE PAVAGE

Fin de la Outre 2  
2740 MOUTIER

Tél. 032 493 23 40  
Fax 032 493 23 51  
079 379 09 05

**PAVAGE**

**CONSTRUCTION DE ROUTES**

**BORDURES EN GRANIT**

**PAVAGE MOSAÏQUE**

**Succursale à Porrentruy**



Haute Ecole Pédagogique – BEJUNE  
Formation des enseignants

[www.hep-bejune.ch](http://www.hep-bejune.ch)



**Bibler-Charmillot** Sarl

**Ferblanterie**

**Etanchéité**

**Couverture**

**Paratonnerre**

**2904 BRESSAUCOURT - 032 466 80 46 - 078 632 99 23**

## VIE COMMUNALE

## Le grand retour du vélo...

**L**e Marché de la Mobilité 2010 a porté un accent tout particulier sur la promotion du vélo, avec des démonstrations de vélos électriques, des vélos de tout acabit et tout prix, une présentation des itinéraires cyclistes réalisés ou projetés par le canton. Encore faut-il créer en ville des conditions cadres favorables à cette pratique du vélo. On ne s'en était pratiquement pas aperçu mais au cours des dernières années, le vélo s'était trouvé pratiquement interdit de séjour en vieille ville ne serait-ce que parce qu'il n'y avait plus ou presque plus d'endroits où un cycliste puisse laisser stationner son vélo autrement qu'en le plaçant en équilibre instable au bord d'un trottoir ou en l'apposant contre une façade, une devanture ou un arbre. Il a

donc été convenu de recréer en plusieurs espaces en vieille ville et aux abords immédiats de la vieille ville des installations simples, solides et pratiques où les cyclistes puissent amarrer leur vélo. Deux de ces installations ont été inaugurées durant la Semaine de la Mobilité. Cette inauguration avait valeur symbolique: elle entendait dire à tous les habitants de cette ville que le beau temps du vélo en ville est revenu et que, au-delà de ces deux premières séries d'arceaux, d'autres réalisations suivront, d'autres emplacements bien sûr, mais aussi des espaces et des itinéraires sécurisés, mais aussi peut-être le projet «Porrentruy roule» qui s'inspire des expériences de vélos en libre-service dans des localités toujours plus nombreuses.



Photo: Darin Vanselow

## Vers une politique familiale communale

**S**ur proposition du Conseil municipal, le Conseil de ville, dans sa séance du 25 novembre 2010, a entériné la création, dès le 1<sup>er</sup> janvier 2011, d'une allocation de naissance et d'adoption. Cette décision réalise diverses interventions effectuées de longue date auprès du législatif communal tout en incorporant des prestations pour la petite enfance qui ne seront pas reprises

dans la nouvelle organisation du ramassage des déchets urbains. Elle atteste la volonté des autorités de promouvoir des actions concrètes aux familles. Elle s'inscrit également dans une stratégie globale qui tend à développer l'attractivité de notre cité. Le montant de l'allocation a été fixé à CHF 700.-.

Pour plus de précisions: [www.porrentruy.ch](http://www.porrentruy.ch)

## Porrentruy s'engage contre le chômage

**A**u vu des bons résultats des comptes 2008, le Conseil municipal a constitué une réserve de CHF 400'000.- destinée à atténuer les effets de la crise. Par ailleurs, une motion largement acceptée par le Conseil de ville a conduit l'exécutif municipal à élaborer un catalogue de mesures de lutte contre le chômage. Dans cet éventail de six propositions et en recourant à la réserve créée, le Conseil municipal a décidé de mettre en œuvre immédiatement une

disposition qui accorde un subside de CHF 2'500.- par poste à plein-temps à toute entreprise de Porrentruy qui, entre le 1<sup>er</sup> décembre 2010 et le 31 décembre 2011, engagera durablement des personnes de Porrentruy en recherche d'emploi. Un montant de CHF 87'500.- est libéré à cette intention: l'objectif est de contribuer à la création de 35 nouvelles places de travail.

Pour plus de précisions: [www.porrentruy.ch](http://www.porrentruy.ch)

## Les propriétaires de chiens à l'école

**F**ace à l'émotion légitime suscitée par divers drames provoqués par des chiens, l'autorité cantonale a édicté des dispositions qui imposent aux propriétaires de chiens une formation théorique et pratique. En résumé, depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2008...

Toute personne qui acquiert un chien doit avoir suivi auprès d'un éducateur canin agréé la formation suivante:

- Avant l'acquisition du chien: un cours théorique de quatre heures (à moins qu'elle ne prouve qu'elle a déjà détenu un chien auparavant).
- Après l'acquisition: un cours pratique d'au moins quatre heures en compagnie du chien (même si elle est exemptée du cours théorique).

Pour plus de précisions: [www.porrentruy.ch](http://www.porrentruy.ch)





# Dès le 1<sup>er</sup> janvier 2011, tous les sacs poubelles sont gris

## Ramassage des déchets, quelques précisions

Le passage du bleu au gris des sacs poubelles dès le tout début 2011 constitue le signe le plus manifeste d'un changement très important: pour Porrentruy comme pour 21 autres communes d'Ajoie, la responsabilité et la gestion du ramassage des déchets ménagers sont désormais assumés non plus au niveau communal mais à l'échelle de toute une région. Ce transfert de compétences devrait permettre de gérer ce ramassage de manière plus efficiente. Il est aussi un signe politique très fort en ce sens qu'il confirme que les communes d'Ajoie sont déterminées à s'engager dans la voie d'une collaboration régionale toujours plus active.

La population de Porrentruy a accepté très massivement cette mutation. Elle a déjà reçu diverses informations sur les modalités concrètes de sa mise en œuvre qui, la couleur des sacs mise à part, ne va pas bouleverser les habitudes. Toutefois, le Conseil municipal souhaite encore apporter quelques réponses aux questions qui peuvent se poser.



Photo: Darrin Vanselow

### Pourquoi ne pas apposer des vignettes sur les sacs bleus dès le 1<sup>er</sup> janvier 2011 afin de liquider les stocks de sacs bleus?

Dès cette date, c'est le Syndicat intercommunal du District de Porrentruy (SIDP) qui doit encaisser les taxes afin de financer l'ensemble de la filière des DUC (Déchets Urbains Combustibles). Aussi, le prix de la vignette à apposer sur un sac bleu aurait dû être fixé pratiquement à la hauteur du nouveau tarif des sacs (par exemple CHF 1.95 pour une vignette d'un sac de 35 litres), ce aurait alourdi financièrement et administrativement tout le processus.

### Que faire des anciens sacs taxés déjà achetés?

Les communes avaient le choix: soit attendre le 1<sup>er</sup> janvier 2011 et rembourser les sacs non utilisés sans se préoccuper de l'utilisation ultérieure de ceux-ci, soit trouver des commerces acceptant de vendre des sacs à l'unité afin

de réduire au maximum le nombre de sacs bleus qui ne pourraient pas être utilisés jusqu'au 31 décembre 2010. C'est cette deuxième option que le Conseil municipal a privilégiée après avoir obtenu l'accord de commerces locaux pour la vente de sacs à l'unité. Par ailleurs, un tout-ménage a informé la population trois mois avant l'échéance: de ce fait, il restait aux citoyens suffisamment de temps pour essayer d'épuiser leurs stocks personnels de sacs bleus avant le terme de l'année 2010.

### Qu'en est-il des sacs bleus non vendus par les commerces au 31 décembre 2010?

Les stocks de sacs bleus seront rachetés aux commerçants par la commune au début de l'année 2011. Les sacs ainsi rachetés seront utilisés comme des sacs plastiques non taxés et pourront être mis dans des containers

taxés au poids, par exemple à l'occasion de manifestations.

### Les enfants en bas âge et les personnes incontinentes bénéficieront-elles toujours de sacs gratuits?

La distribution actuelle de sacs gratuits est lourde au niveau administratif. Aussi, dans un souci de simplification et de maintien des acquis, le Conseil municipal a décidé de supprimer cette distribution tout en garantissant le même niveau d'aide financière pour les personnes concernées.

Pour les enfants en bas âge, la toute nouvelle allocation communale de naissance et d'adoption prend aussi en compte, dans la détermination de son montant, l'actuelle remise de 90 sacs taxés de 35 litres (6 distributions de 15 sacs sur 3 ans). Les enfants nés en 2009 et 2010 donneront droit, au début 2011, à une compensation financière de

CHF 60.- pour les premiers, de CHF 120.- pour les seconds.

En ce qui concerne les personnes adultes incontinentes, elles bénéficieront, sur présentation d'un certificat médical, d'une réduction de moitié de leur taxe annuelle (anciennement taxe de base).

### Les citoyens sont-ils gagnants depuis l'entrée en vigueur de la taxe au sac en 2005?

Avant l'introduction de la taxe au sac, la commune prélevait auprès des citoyens CHF 1'462'409.95 (comptes communaux 2004) pour financer le compte déchets. En 2009, la commune a encaissé CHF 1'051'360.65 de taxes pour ce même compte. L'économie réelle pour l'ensemble de la collectivité est donc de plus de CHF 400'000.-, ceci sans même tenir compte du renchérissement.

### La taxe annuelle changera-t-elle?

L'analyse des charges communales restantes après ce transfert des DUC au SIDP démontre que la taxe annuelle pour les déchets valorisables peut diminuer. Le Conseil municipal a donc décidé, pour le budget 2011, une baisse de la taxe de 8 % pour les personnes et de 10 à 20 % pour les entreprises. Cette baisse significative tient l'engagement pris envers la population au moment de la votation populaire. Elle entend aussi compenser les éventuelles pertes individuelles sur les sacs bleus qui ne seront plus utilisables.

### Qu'en sera-t-il des fermes isolées mal desservies par le service de ramassage?

Les compensations accordées selon le régime actuel seront maintenues.

## PUB

## Assurance et prévoyance /

AXA Winterthur vous permet de bénéficier d'une protection financière privée aussi bien que professionnelle. Nos solutions d'assurance et de prévoyance sont taillées sur mesure pour répondre à vos besoins.

## Sauter le pas. Rejoignez-nous.

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

AXA Winterthur  
Agence principale Sébastien Froté  
Rue du Temple 2, 2900 Porrentruy  
Téléphone 032 465 99 88  
Fax 032 465 99 89  
sebastien.frote@axa-winterthur.ch



## Boutique Allainé

Rue des Tanneurs 4 - 2900 Porrentruy



Troc de vêtements dames  
Articles cadeaux

Tél. 032 / 474.42.39 (privé)

Ma-Ve 10h - 12h & 15h - 18h30  
Samedi 10h - 12h & 14h - 16h00

## CSD INGENIEURS SA

Rue de la Chaumont 13  
Case postale 134  
CH - 2900 Porrentruy 2  
t +41 32 465 50 30  
f +41 32 465 50 31  
porrentruy@csd.ch | [www.csd.ch](http://www.csd.ch)

**CSD INGENIEURS** +  
INGÉNIEURS PAR NATURE

Peinture

Depuis plus  
de 60 ans



Siegenthaler

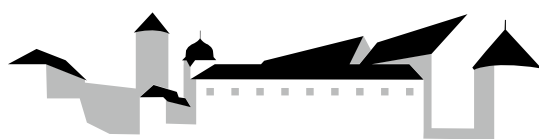
BREVET FÉDÉRAL

Natel 079 251 36 49

PORRENTUROY - COURGENAY



Rue Elsaesser 2 TEL: 032 465 84 40 [www.trans-at.ch](http://www.trans-at.ch)



**POMPES FUNÈBRES D'AJOIE SA**

Cédric Roy succession d'André Wieland

Fbg. de France 13 à Porrentruy

tél. 032 466 38 38

Organisation d'obsèques - Etablissement  
de contrat pour obsèques futures



Immeuble SIGMA - La Penche - 2900 Porrentruy / Info sur [www.sironich.ch](http://www.sironich.ch)

Une vue imprenable...

Appartements en PPE de haute qualité - Construction Minergie - Normes phoniques accrues - Locaux adaptés aux personnes à mobilité réduite - Vente sur plans



*Fiduciaire  
Jean-Maurice Maître S.A.*

Tenue de comptabilité  
Conseil en organisation d'entreprise  
Conseil fiscal  
Prévoyance en faveur du personnel  
Comptes salaires, débiteurs, créanciers  
Gérances d'immeubles  
Promotion immobilière  
Achats et ventes  
Conseils et planifications financières

Quai de l'Allaine 4  
Case postale 68  
2900 Porrentruy 2  
Tél. 032 465 11 80  
Fax 032 466 48 93

Place du 23-Juin 2  
Case postale 243  
2350 Saignelégier  
Tél. 032 951 24 60  
Fax 032 951 19 83

E-mail: [fiduciaire@jm-maitre.ch](mailto:fiduciaire@jm-maitre.ch)  
Nouveau site: [www.fiduciaire-jura.com](http://www.fiduciaire-jura.com)



Jusqu'à  
Fr. 10'000.-  
d'économies

VOTRE  
PROJET DE VIE  
PREND FORME.  
AVEC DES  
AVANTAGES  
EXCLUSIFS.

**Nouveau !**

L'hypothèque JuraFamille – Le prêt hypothécaire BCJ pour tous les couples avec ou sans enfant. Economisez jusqu'à Fr. 10'000.- la première année. Renseignements sur [www.bcj.ch](http://www.bcj.ch) ou par téléphone au 032 465 13 01.

JuraFamille  
Hypothèque  BCJ

## FONDATION GAI LOGIS

Pour retraités AVS / AI **exclusivement** :

**studios et appartements 2 pièces**

Immeuble avec ascenseur

Animation tous les 15 jours

**Gérant : tél. 032 466.24.78**





# L'Aérodrome du Jura à Bressaucourt

## Décollage imminent

Ce n'est plus désormais qu'une question de mois. Sur le site de Plain Tertre, sur le territoire de Bressaucourt mais à bonne distance du village, les travaux avancent de manière spectaculaire: la piste en dur, la voie de roulage, le bâtiment administratif/restaurant, les hangars, tout prend forme. Dès avril/mai 2011, l'Aérodrome du Jura entrera en service. L'inauguration officielle est fixée aux 25 et 26 juin 2011: elle consacrera un rêve qui, tout bien compté, aura mis une vingtaine d'années à devenir une réalité.

### Un pari réussi: maintenir un site aéronautique dans le Jura

Dès les années 80, il devient évident que l'aérodrome créé en 1946 dans la plaine de Courtedoux n'a plus d'avenir. D'accès aérien difficile, trop proche de zones habitées, situé sur un terrain inondable, doté d'une piste en herbe, sans perspective de développement, il était appelé à disparaître. Dès lors, il s'agissait de trouver un nouvel emplacement à moins de se résigner à la fin de toute activité aéronautique dans le Jura. Pas facile pourtant à notre époque de créer un nouvel aérodrome en Suisse! La détermination de quelques personnes, la volonté politique affirmée aux niveaux local, régional, cantonal et fédéral, les opportunités exceptionnelles offertes par la construction de la Transjurane vont conduire dès le début des années 90 au choix du site de Bressaucourt. S'engage alors une longue démarche de réalisation qui, tout en maintenant intact l'objectif fixé, va s'attacher à prendre en compte les divers intérêts en présence et à répondre aux inquiétudes ou aux réticences

exprimées. La décision du Tribunal fédéral de juin 2008 lèvera les derniers obstacles: la Société Coopérative Aérodrome du Jura créée en 1996 pouvait dès lors engager la phase de réalisation.

### Un nouvel atout pour le Jura, pour l'Ajoie et pour Porrentruy

Avec sa piste en dur de 800 mètres praticable toute l'année, ses bâtiments et ses équipements flambant neufs, son «circuit de piste» qui va diminuer de manière considérable les nuisances sonores pour les localités environnantes, son accès routier direct depuis l'échangeur A16 de Mavaloz, l'Aérodrome du Jura crée d'excellentes conditions pour le maintien et le développement mesuré de l'aéronautique dans notre pays. Aviation de tourisme et de loisirs, vols d'affaires au service de l'économie jurassienne, pratique du vol à voile et du parachutisme, formation initiale et continue de pilotes, atelier de réparation et d'entretien, restaurant ouvert à tous, c'est à l'évidence un superbe outil pour le développement de l'économie, du tou-



Photo: Darrin Vanselow

risme et des loisirs dans le Jura et, bien sûr, plus particulièrement pour l'Ajoie et pour notre ville.

Conscients de ces enjeux, le Conseil municipal aussi bien que le Conseil de ville de Porrentruy ont toujours apporté leur soutien à la réalisation de cet aérodrome. Avec l'achèvement prochain de la Transjurane, l'entrée en service à fin 2011 de la gare TGV Belfort-Montbéliard et la réac-

tivation programmée de la liaison rail entre Delle et Belfort, l'inauguration de l'Aérodrome confirme l'ouverture de notre ville sur les réseaux européens autoroutiers, ferroviaires et aéronautiques. En Pilatus PC12, notre ville sera désormais à une heure d'Anvers et de Venise, à deux heures de Copenhague et de Naples, à trois heures d'Oslo et de Tunis.

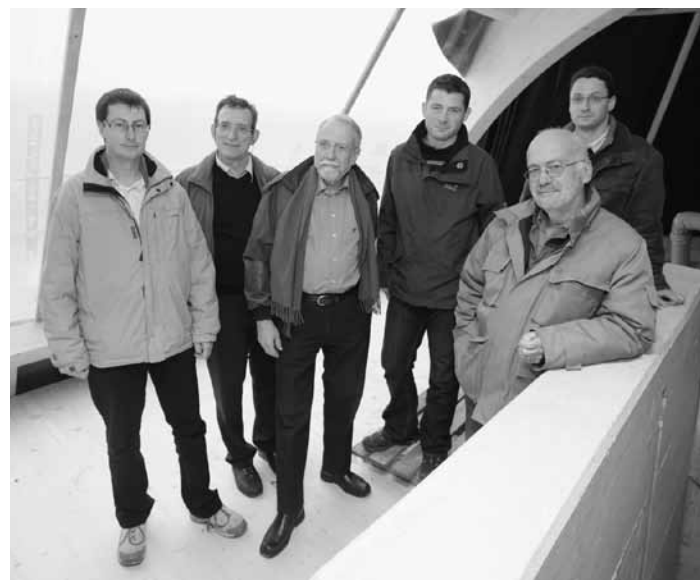


Photo: Darrin Vanselow

### L'équipe de réalisation de l'Aérodrome du Jura

- Jean-Jacques Perret, Courtedoux: président
- Charles Freléchoux, Porrentruy: vice-président
- Pierre Lachat, Delémont: secrétaire
- Olivier Groux, Delémont: trésorier
- Roger Chèvre, Delémont: direction des Travaux de génie civil
- Philipp Glogg, Muttens: vol à voile et relations bâloises.




Parce que construire  
n'est pas un jeu  
d'enfant...

**ROMEO SIRONI SA**  
VOTRE ARCHITECTE SIA

[www.sironi.ch](http://www.sironi.ch)



**VANHOUTEGHEM**

032 466 19 81 - 032 466 69 41  
FAUBOURG DE FRANCE  
2900 PORRENTUAY

**Nos spécialités :**

- Viande séchée de cheval
- Saucisse sèche de cheval
- Pied de porc au madère
- Pâté des Princes-Evêques


# Location de machines



**CRELIER 30 1980 - 2010 CRELIER SA**

**CAT Rental STORE AVESCO**

**Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11**



**pharmacieplus** milliet ville + gare  
parfumerie - onguerie - salon de beauté

laurence riat  
pharmacienne FPH  
homéopathe OSPH

grand-rue 2 - place de la gare 2  
porrentruy




# RWB HOLDING SA

Une équipe d'ingénieurs  
au service de l'Homme  
et de l'environnement

- AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**
- EAU**
- ENVIRONNEMENT**
- GÉNIE CIVIL**
- SIT**

[www.rwb.ch](http://www.rwb.ch)



## Lycée - Collège Saint-Charles Porrentruy

Scolarité obligatoire		4° à 9°
Classes primaires	(allemand par immersion)	4° et 5°
Cycle secondaire d'orientation	(une section allemand par immersion)	6° et 7°
Prélycée	(une section allemand par immersion)	8° et 9°
Classes prééconomiques		8° et 9°
Approfondissement des connaissances de base		10° année

**Admission à tous les degrés sur présentation du bulletin, dans la limite des places disponibles.**

**Lycée**

- Maturité en 4 ans
- Admission sur présentation du bulletin
- Cours d'appui et devoirs surveillés
- Internat et externat mixtes

**Renseignements et inscriptions :** Téléphone 032 466 11 57  
Fax 032 466 15 10  
E-mail: [rectorat@st-charles.ch](mailto:rectorat@st-charles.ch)



## CES ASSOCIATIONS QUI FONT VIVRE NOTRE VILLE

# L'Association des Parents d'élèves de Porrentruy

## Porter la voix des parents dans la vie de l'école



Photo: Darrin Vanselow

**L**e rendez-vous était pris pour ce mercredi-là à 19h30. Autour de la table, trois membres du comité de l'Association des parents d'élèves de Porrentruy et environs, Catherine Richert, Manuela Nobel Gerber et Pierre-André Crausaz. Il est convenu que l'APEP se présentera sous la forme d'une interview collective. Quelques échos d'un moment dense et chaleureux passé avec des gens particulièrement motivés et dynamiques.

### A quoi sert vraiment l'Association des parents d'élèves de Porrentruy (APEP) ?

La loi scolaire reconnaît les parents comme des partenaires indispensables du fonctionnement de l'école. Elle confie aux associations de parents d'élèves la mission de représenter les parents au niveau des commissions d'école. D'ailleurs, l'APEP s'est reconstituée à cet effet il y a quelques années sur la demande des autorités scolaires locales. Il s'agit de faire entendre la voix des parents, d'exprimer leurs attentes, leurs besoins, leurs questions auprès de la commission, de la direction, du corps enseignant. Ainsi nous avons été amenés à

nous impliquer dans des dossiers tels que la construction de l'école de l'Oiselier, la mise en place de l'Unité d'Accueil pour Ecoliers, les prestations du TUB, l'élaboration du plan de mobilité scolaire, la gestion des lignes PEDIBUS. Peut-être nous arrive-t-il d'être parfois maladroits ou impatientes mais il faut bien voir que nous ne sommes pas des professionnels mais des bénévoles qui nous efforçons d'apporter notre contribution au bon fonctionnement de l'école. Ainsi nous nous réjouissons beaucoup du projet de la commission d'instituer désormais une fête de l'école : c'est dans des situations comme celle-là qu'on apprend à mieux se connaître, à travailler ensemble. De notre côté, nous avons créé des manifestations qui visent à faire connaître l'APEP mais surtout à établir des liens : bar à sirop, fête de Saint-Nicolas, matinée tartines.

### Est-ce que l'APEP se mêle de pédagogie ?

Clairement non. Nous n'entendons pas intervenir dans ce domaine-là et nous n'avons pas le souvenir de l'avoir jamais fait. Pour nous, le respect de chacun est primordial, respect

des enfants, des parents et, bien évidemment, des enseignants. Nous ne sommes pas là pour porter des jugements. Nous nous préoccupons avant tout des aspects organisationnels de l'école, des problèmes pratiques où la vie de l'école se recoupe avec celle des familles.

### L'APEP est-elle véritablement représentative des parents dans leur ensemble ?

Nous comptons presque une centaine d'adhérents qui, dans leur quasi-totalité, sont eux-mêmes parents d'élèves. Par ailleurs, nous nous efforçons de cultiver un maximum de contacts avec les autres parents. Notre tâche n'est pas d'entrer dans des affaires privées ou dans des questions personnelles. Il s'agit pour nous de faire remonter au niveau de l'école et de ses autorités des préoccupations d'ordre général. Notre centre de préoccupation, ce ne sont pas nos propres enfants mais bien les enfants en général. Nous avons le sentiment que bien des parents et peut-être parfois des enseignants ne perçoivent pas toujours très bien notre rôle. Il y a encore un travail d'information à faire dans ce domaine.

### L'APEP est-elle active aussi au niveau de l'école secondaire ?

Nous avons des représentants à la commission mais il faut bien reconnaître que les choses sont plus complexes à ce degré-là. L'aire de recrutement s'étend à toute une région ; notre implantation est plus faible ; nos interventions sont donc moins nombreuses et moins visibles. Notre désir serait de pouvoir, à l'avenir, nous investir de manière plus forte dans ce domaine. Il faut quand même relever que c'est sur notre incitation que la pièce de prévention « On va faire un tabac » a été recréée. Ce grand succès prépare d'autres démarches auxquelles l'APEP entend être associée.

### Le comité de l'APEP

Alexandra Beuret, Pierre-André Crausaz, Patricia Jolidon, Manuela Nobel Gerber, Maika Renaud, Catherine Richert, Roger Volpato

### La prochaine matinée tartines

Ce sera vendredi 26 mars 2011, de 9h à 11h au rez de la Tour du Séminaire

### S'informer sur l'APEP

- APEP, case postale 222, 2900 Porrentruy
- [www.jura.ch/appep](http://www.jura.ch/appep)
- [apepporrentruy@bluewin.ch](mailto:apepporrentruy@bluewin.ch)

### Les représentants de l'APEP dans les commissions :

- **école enfantine et primaire :** Mmes Brigitte Dietlin Vallat, Line Plumey Buchwalder, Isabelle Volpato
- **école secondaire d'Ajoie et du Clos du Doubs :** Mmes Dominique Courbat et Patricia Jolidon, M. Claude-Alain Dubois



## 6 mars 2011 : « Tout feu, tout flamme » Carnaval des enfants de Porrentruy

**D**epuis quelques années, un groupe s'est constitué pour assurer l'organisation du Carnaval des enfants de Porrentruy. Il compte à ce jour une dizaine de personnes bénévoles et issues de diverses associations de notre ville.

En 2011, cette manifestation se déroulera le **dimanche 6 mars à la salle du Séminaire** sur le thème « **Tout feu, tout flamme** » et comptera sur la participation du Service du feu de Porrentruy ! Le traditionnel atelier de grimage débutera dès 13h et le départ du cortège sera donné



Photo: Darin Vanselow

à 14h30 depuis la place du Séminaire. L'après-midi sera agrémenté d'animations diverses et un goûter sera offert aux enfants.

Chaque année, le groupe d'organisation ne ménage pas ses efforts pour organiser cette manifestation : recherche de fonds et d'animations, décora-

tion et aménagement de la salle, organisation du cortège, achat et distribution du goûter, accueil des artistes, etc. De plus, il organisera également un atelier de création en lien avec le thème qui se déroulera à la fin janvier, début février.

**Le groupe est toujours à la recherche de bonnes volontés désireuses de participer à ses activités. Alors, si vous êtes intéressé(e)s à lui donner un coup de main ou si vous désirez plus d'informations, contactez Vanessa Brandt au 032 466 92 19.**

## Le temps fort de 2011 : la Schubertiade

**L**a 17<sup>e</sup> édition de la Schubertiade d'Espace2 aura lieu à Porrentruy les 3 et 4 septembre 2011. Quantité et qualité des concerts donnés à cette occasion, nombre des musiciennes et musiciens associés, affluence attendue, il s'agira à coup sûr pour la région de l'événement culturel majeur de l'année.

Depuis 1978, la Schubertiade d'Espace2 est devenue la manifestation de musique classique la plus populaire du pays. Tous les deux ans, elle

draine un nombreux public venant de toute la Suisse. Donnés simultanément en plusieurs endroits, les divers concerts sont suivis par quelque 35'000 personnes.

Le programme de l'édition 2011 est encore en cours de préparation. Il ne manquera pas de séduire les mélomanes avertis ou les simples amateurs de musique classique. Ce ne seront pas moins de 150 concerts qui seront donnés par quelque 1'000 musiciennes et musiciens parmi lesquels on

peut d'ores et déjà mentionner le concert de gala du samedi soir par l'Orchestre de Chambre de Lausanne dirigé par Christian Zacharias, ainsi que la très célèbre Messe allemande de Schubert chantée le dimanche matin sous la direction d'André Charlet.

L'événement bénéficiera d'une couverture médiatique considérable grâce à une importante campagne de promotion et par la présence, lors la manifestation, de plusieurs chaînes

**ESPACE 2**

RADIO SUISSE ROMANDE

**LA VIE CÔTÉ CULTURE**

de radio (Espace2, DRS 2 et Rete2, ainsi que les radios publiques francophones) et de la Télévision suisse romande.

**Une magnifique opportunité pour Porrentruy qui, l'espace d'un week-end, deviendra le lieu de concerts le plus couru du pays !**

## Des échanges culturels frontaliers toujours plus intenses

**L**es rapprochements culturels entre le Jura et le Territoire de Belfort se développent chaque année davantage. Fruits d'une coopération transfrontalière active, les partenariats mis en place au fil des ans témoignent de la volonté des deux voisins d'intensifier les échanges et d'initier de nouvelles collaborations sur le long terme. L'accueil dans notre région de deux manifestations majeures de l'agenda culturel belfortain constitue l'illustration de cette volonté de consolider les liens par-delà la frontière. Porrentruy s'est naturellement associée à ces initiatives.

Pour la seconde année consécutive, le festival de théâtre Conte & Compagnies a fait escale dans le Jura, en passant par Porrentruy. Les représentations proposées durant une semaine en octobre ont accueilli des troupes de l'ensemble de la Francophonie. Porrentruy a eu le plaisir d'accueillir le comédien Jérôme Aubineau et son poétique spectacle « C'est quand qu'on arrive ».

Le Mois du film documentaire s'est quant à lui installé en novembre dans notre région pour une troisième édition proposant vingt soirées de projections suivies de rencontres avec des réalisateurs. La création cinématographique professionnelle jurassienne fut particulièrement à l'honneur, à travers huit séances consacrées à des cinéastes tels que Jean-Claude Wicky, Romain Guélat ou Gilles Lepore. Le Cinéma Colisée et la Galerie du Sauvage ont programmé onze de ces projections. Avec une fréquentation de 1'000 spectateurs, le festival a rencontré un vif succès.

## Du côté du partenariat entre Aesch et Porrentruy

**D**epuis la signature de leur accord de partenariat, Aesch et Porrentruy ne cessent de mettre sur pied des événements permettant de rapprocher les deux communautés.

### Quelques exemples récents

En mai dernier, 23 personnes d'Aesch ont visité à Porrentruy les Archives de l'ancien Evêché de Bâle. Peu de temps après a eu lieu une rencontre très fructueuse de six sociétés actives à Aesch et à Porrentruy : il en a résulté de beaux échanges et des invitations réciproques à différentes manifestations dans l'une et l'autre des deux villes. Sur proposition d'une participante à cette rencontre, il a été convenu que chacun s'exprimerait désormais dans sa langue maternelle : cela a créé un grand soulagement. Plus récemment, dans le cadre de la Braderie, a eu lieu à la Galerie Trouillat le vernis-



sage de l'exposition de Roser Häfliger-Lanaspa, artiste d'Aesch bien connue dans le monde de la sculpture.

Comme, en 2008, les gens d'Aesch sont tombés sous le charme de nos cabanes de la Saint-Martin, ils ont manifesté la volonté d'en faire construire un certain nombre pour y installer les artisans du Marché de Noël de leur ville. C'est notamment pour cette raison

qu'une dizaine de représentants de Porrentruy se sont rendus à Aesch le vendredi 26 novembre pour l'ouverture du traditionnel Marché de Noël.

### Et demain ?

La commission bruntrutaine chargée du dossier du partenariat s'attachera prochainement à promouvoir des contacts entre les entreprises de nos deux cités. Par ailleurs, les collabora-

tions d'ores et déjà engagées dans les domaines scolaires, sportifs et culturels sont appelées à s'intensifier en 2011. A côté de ces liens institutionnels, il y a aussi lieu d'évoquer les nombreuses relations personnelles nouées lors de ces rencontres. Ainsi ce partenariat entre Aesch et Porrentruy s'inscrit-il progressivement dans le vécu concret de chacun.

### Et si Porrentruy m'était filmé...

Histoire, nature, vie, formation. En trois minutes à peine, le film évoque les principaux aspects de notre ville. Il met surtout l'accent sur les perspectives de développement qui s'ouvrent à elle au cours des prochaines années. Cette réalisation fait partie de la nouvelle politique de communication voulue par le Conseil municipal. Le tournage a été effectué au printemps 2010 par MM. Jean-François Rossé et Daniel Humbert.

Le film peut être visionné sur le site [www.porrentruy.ch](http://www.porrentruy.ch)



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Mots croisés

Problème N° 13

#### Horizontal

- Chemin de notre cité.
- Unies. Conjonction ou métal.
- Prénom féminin. Rigide, pénible.
- Possessif. Tache ou préparation.
- Pronom indéfini. Appareil de contrôle.
- Atome. Préposition.
- Acceptera. Portion de mètre (abrégié).
- Qui n'est pas constant.
- Précède la Sainte Vierge. Excessifs, démesurés.
- Chlorure de sodium p.ex. Couleur.

#### Vertical

- Rue de la vieille ville.
- Partie d'intestin. République d'Asie.
- Fermé. Bout de tige.
- Rincer (à moitié). Rêve.
- Organe globulaire. Rien, nul.
- Femme de conte ou de logis. Rôle perturbé.
- Préposition. Père. Amusé.
- Cheval ou occupation. Nom brouillé.
- Enfant. Conjonction.
- Aller sans but. Déesse ou inspiratrice.

### Solution N° 12

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	S	E	M	I	N	A	I	R	E	
2	T	R	I	O	L	E	T		D	L
3	O	N	E		U	R	E	M	I	E
4	C	I	L	S		I		E	T	C
5	K		S	E	L	E	C	T		T
6	M	N		R	I	N	C	E		U
7	A	U	T	R	E		I	O	S	R
8	R	E	V	E	N	U			I	E
9		E			S	E	U	L	E	S
10	O	S	E	R		R	I	E	N	

Nom de la gagnante :  
**Mme Erica Schenk,**  
**Porrentruy,** qui s'est vue remettre un bon de 50 francs dans un commerce de la ville.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desboeufs.

**Bons d'achat dans les commerces à gagner.** Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez celle-ci dûment remplie à : Secrétariat municipal, Hôtel de Ville, 2900 Porrentruy. **Délai : 31 janvier 2011.**

Nom :

Prénom :

Adresse :





# TOP-NET VICO

NETTOYAGES À LA CARTE



*The best of cleaning !!!*



- ➔ Nettoyage résidentiel
- ➔ Nettoyage industriel
- ➔ Dégâts d'eau
- ➔ WC de chantiers
- ➔ Location de WC
- ➔ Partenaire manifestation
- ➔ Conciergerie
- ➔ Lavage voiture
- ➔ Solution anti graffitis



**www.top-netvico.ch**

**Porrentruy - Delémont - Saignelégier**



**F.PERRIN  
SA**

**PORRENTUROY**

Une prise  
pour tout.

ebL



Vous êtes intéressé par les possibilités illimitées de divertissement? En tant que votre câblo-opérateur, nous vous offrons tout d'une seule main. [www.ebl.ch](http://www.ebl.ch) - 032 421 40 50

Votre réseau

**BDO**

**Votre fiduciaire de proximité**

*Le partenaire privilégié des PME, des administrations publiques et des organisations sans but lucratifs*

Le Voyeboeuf 3  
2900 Porrentruy

Tél. 032 465 93 00  
Fax 032 465 93 09

Rue de l'Avenir 12  
2800 Delémont

Tél. 032 421 40 77  
Fax 032 421 40 78

[www.bdo.ch](http://www.bdo.ch)

Membre de la Chambre fiduciaire  
Agrée par l'Autorité fédérale de surveillance en matière de révision

## FORMATION

# Apprendre tout au long de sa vie : l'Université du 3<sup>e</sup> âge à Porrentruy

**P**orrentruy, haut lieu de la formation dans le Jura, attire chaque jour dans ses écoles des centaines et des centaines de jeunes gens. Mais l'offre de formation de notre ville ne se limite de loin pas uniquement à la jeunesse. Ainsi, depuis 1997, l'antenne jurassienne de l'Université du 3<sup>e</sup> âge de Neuchâtel organise régulièrement à Porrentruy un cycle annuel de 12 conférences. Elle entend répondre aux besoins d'un public toujours plus nombreux de personnes âgées qui souhaitent entretenir et développer leurs connaissances tout en cultivant les contacts et les échanges. Elle se veut ouverte et accessible à tous : les cours proposés sont à la portée du grand public quels que soient le niveau et le type de formation des participants et les auditeurs du 2<sup>e</sup>, voire du 1<sup>er</sup> âge y sont les bienvenus.

## Répondre à un besoin essentiel : savoir

L'Université du 3<sup>e</sup> âge de Neuchâtel s'est créée il y a une quarantaine d'années dans le sillage de l'Université de Neuchâtel. Elle a peu à peu décentralisé ses activités en organisant des cours non seulement à Neuchâtel mais aussi dans le Val de Travers, à La Chaux-de-Fonds, à Bienne et, à partir de 1997, à Porrentruy.

Il convient ici, une nouvelle fois, d'avoir une pensée reconnaissante envers M. Blaise Junod qui a été l'un des principaux initiateurs de cette antenne jurassienne et qui, pendant 10 ans, en aura assumé la responsabilité.

Le but initial demeure identique : offrir aux personnes âgées, mais aussi à toute autre personne intéressée, des occasions d'entretenir et d'élargir leur savoir au travers de conférences et d'activités qui, tout en se situant à un bon niveau d'exigence, demeurent accessibles à tout un chacun. Les sujets abordés sont extrêmement divers, de la littérature aux sciences de la vie en passant par la musique, l'histoire, la médecine, etc. Ainsi la présentation de M. René Prêtre, le 20 octobre, a-t-elle connu un exceptionnel succès. Comme l'antenne de Porrentruy bénéficie d'une certaine autonomie, elle effectue des choix parmi les propositions de Neuchâtel et elle veille à ce que, dans son programme, il y ait régulièrement des conférenciers jurassiens.

## Une formule bien rodée et très abordable

Le programme annuel comprend donc toujours douze conférences : six avant Noël, six après. Celles-ci ont toujours lieu le mercredi après-



Photo: Darin Vanslow

midi, en principe deux fois par mois, à l'Aula du Collège Stockmar. Elles débutent à 14 h et s'articulent en deux périodes de 45 minutes séparées par une pause-café. Compte tenu du temps de questions, les «étudiantes et étudiants» de l'U3A se voient libres de leurs mouvements dès 16 h, sans devoirs à domicile, évidemment. Cette formule paraît convenir puisque les enquêtes de satisfaction menées auprès du public débouchent presque unanimement sur la même recommandation : «Ne changez rien!».

L'antenne U3A de Porrentruy compte environ 140 adhérents. Chaque conférence accueille en moyenne une centaine de participants avec un «noyau dur» d'une cinquantaine de fidèles qui assistent à toutes les conférences. Le public est en bonne partie ajoulot, mais l'U3A compte aussi de nombreux habitués de la vallée de Delémont et la région de Moutier. On y vient même de France voisine, voire de Bâle.

Les conférences sont non seulement intéressantes mais aussi très abordables. L'abonnement pour les douze séances du programme est de CHF 40.- par personne et de CHF 70.- pour un couple.

Calculez vous-mêmes : deux heures de découverte enrichissante et de contact chaleureux pour un prix largement inférieur à celui d'un simple café ! Ajoutons par ailleurs qu'il est possible de ne fréquenter qu'un nombre restreint de conférences moyennant le paiement d'une entrée.

## La seconde partie du programme 2010-2011 de l'U3A

**Le 5 janvier :** *Les tribulations d'Ella Maillart en Asie centrale*, par M. Charles-Henri Favrod.

**Le 19 janvier :** *La démocratie contre les droits fondamentaux*, par M. Pascal Mahon.

**Le 9 février :** *Le Messie de Haendel, une perspective pour l'humanité*, par M. René Spalinger.

**Le 16 février :** *Pourquoi un zoo au XXI<sup>e</sup> siècle ?* par M. Olivier Pagan.

**Le 2 mars :** *Visions mathématiques*, par M. Charles Félix.

**Le 16 mars :** Maurice Ravel : *L'Horloger des Songes*, par M. Patrick Crispini.

## L'équipe de bénévoles qui anime l'U3A de Porrentruy :

MM. Jean-Claude Adatte, Jean-René Quenet, Jean Michel  
Ainsi que, pour l'organisation de la pause, Mmes Marie-Anne Fluckiger, Rose-Marie Frund, Monique Tièche, Irène Griener et Nelly Michel.

## Comment se renseigner et/ou s'inscrire

■ Avant le début des conférences

Mais aussi...

■ auprès du responsable de l'antenne : M. Jean-Claude Adatte, Pré de la Claverie 6 2900 Porrentruy, 078 789 31 29, [adattejc@bluewin.ch](mailto:adattejc@bluewin.ch)

■ sur le site [www.unine.ch/u3a](http://www.unine.ch/u3a)



## Alexandre Voisard, compagnon d'honneur de Porrentruy

*A l'occasion du cycle de manifestations organisées à l'occasion du quatre-vingtième anniversaire d'Alexandre Voisard, le Conseil municipal a tenu à manifester au grand poète jurassien l'admiration et la reconnaissance des autorités et de la population de Porrentruy. Le 24 septembre 2010, le «Coco» et ses proches ont donc été invités à une réception au cours de laquelle celui qui ne cesse de s'affirmer en sa qualité de Bruntrutain a reçu du maire un diplôme de compagnon d'honneur de Porrentruy. Moment chaleureux et émouvant dont la plus belle trace restera l'allocution prononcée par le «jubilare».*

«Si mon père me voyait... Si mon père apparaissait tout à coup au seuil de cet Hôtel de Ville dont il a si souvent arpenté les couloirs, il se dirait aussitôt, me voyant de la sorte cité devant votre haute autorité, que la somme de mes méfaits est dès lors à son comble et il ne douterait pas que ma conduite vous ait dicté, comme il m'en avait si souvent prévenu, un châtiment exemplaire. Mes crasses, comme il appelait mes petites rapines et incivilités diverses, appelant une sanction solennelle qui tomberait de votre juste et municipal couperet. «Je te l'avais bien dit! tu ne l'as pas volée, celle-là...» On le disait aux garnements de mon espèce: «T'es bon pour la chambre de la chèvre». Menaces presque toujours sans conséquences mais qui désignaient un séjour forcé dans le sombre cachot niché sous cet escalier monumental. On effrayait les gamins avec ces balivernes et les gamins indociles, bien sûr, récidivaient... Et si, ce soir, on en venait à rassurer mon père, il se dirait que, peut-être, j'avais imaginé une de ces énormes farces dont il me savait capable car je lui en avais déjà donné quelques gentils exemples.

Oui, vous voyez, la ville de Porrentruy, dont je peux dire que, malgré les apparences, je ne l'ai jamais quittée (j'en suis même resté un contribuable, modeste sans doute mais contribuable néanmoins), la ville me ramène à mon enfance et à mon père qui, s'activant de séance en séance, sillonnait infatigablement les rues sur son éternelle bicyclette, acquise vers 1939 et qui lui tint compagnie jusqu'à sa mort en



Photo: Darrin Vanselow

1989. Comme nous habitons à la route de Belfort, nous traversons toute la ville d'est en ouest pour nous rendre plusieurs fois par semaine chez nos grands-parents maternels qui demeuraient, eux, aux confins de la route de Courtedoux. Moi, j'allais en classe à «Juventuti» où professait en principe Monsieur Beuchat qui passait plus de temps au Mouton qu'à son pupitre.

Vous voyez, à peine évoquée la ville de mon enfance, c'est tout un monde qui s'éveille et se meut sur la scène d'une vie de province chatoyante et bon enfant. Des personnages survivent et se croisent en silence (c'est fou comme la parole leur manque, à part le sacristain quelque peu marchand de vélos Fedo, bavard impénitent). Les autres n'en disent guère, les films sont encore muets, le Gusti marchand de bonbons ou le gros boulanger Moser ou le Frossard des taxis imperturbable et fier. Aux Trois-

Tonneaux la mère Tape-dur, elle, rompt parfois le silence, élevant même la voix pour calmer un soûlon teigneux. Sa fille Mado, qui lui succédera, y mettra plus de rondeur. C'était l'âge d'or des bistrots. Du haut de la ville jusqu'à l'Aigle du Faubourg, quelle voie royale, alors, pour les soiffards au long cours, surtout à la descente... Dans l'autre sens, c'était plutôt un pas en avant, deux en arrière.

Le temps, la vie, l'évolution du monde ont changé tout cela. Notre souvenir nous plongerait dans une sorte d'irréalité si nous ne faisons la part des choses en acceptant l'usure des usages, justement, ou ce que l'on pourrait appeler les nécessités mobilitaires accélérées. Il faut vivre Porrentruy, s'y glisser par les places et ruelles sans hâte, comme on visite un grand monument chargé d'histoire. Mon ami Pierre-Olivier Walzer ne disait-il pas qu'on devrait conserver notre cité natale dans un «musée des

rues». Que de témoignages je reçois, ici ou là, en Suisse ou en France, sur la beauté des lieux, sur le charme qui les a saisis en y flânant, même si leurs compliments parfois s'accompagnent d'un «mais» indulgent et de toute manière ambigu. Il est vrai que même après les outrages irréparables des années 50-60 comme la verrue de l'Inno, la ville résiste, persiste, demeure, rayonne d'une beauté qu'on pourrait croire inaltérable et à laquelle il faut pourtant veiller. Ce n'est d'ailleurs pas une raison, soit dit en passant, de s'obstiner à compromettre gravement l'essor culturel de Porrentruy qu'une opportunité unique permettait d'envisager, à nous tous qui l'avons tant attendu et rêvé afin d'y vivre pour créer et illustrer l'esprit de la cité. Ceux qui, pour de troubles motifs, s'acharnent à nuire à ce grand projet d'indispensable foyer de culture commettent une bien mauvaise action. Puissent ceux-là être tout simplement «remis à leur place» sans délai.

Je cause, je cause, mes paroles s'envolent alors qu'il y aurait tant d'autres façons de célébrer ma ville, que je n'ai pas cessé de considérer comme le havre du ressourcement perpétuel, des amitiés sans fin revivifiées par l'air roboratif de rues chargées de symboles et de tendre poésie et par la rondeur joviale de ses gens.

...

Je vous remercie du fond du cœur de l'hommage que vous m'adressez ce soir au nom de mes très relatifs mérites. Longue vie à notre bonne cité et que l'Ajoie reste au cœur de tous ses citoyens».



## PUB



**Porrentruy et Courrendlin**

**032 435 55 25**

[www.rihstransports.ch](http://www.rihstransports.ch)

Vidange – Curage – Dépannage  
Contrôle des canalisations par TV  
Service multibennes et multilift  
Récupération – huiles – PET - verre

## Tout pour le ménage:

- Cristal / Etains
- Porcelaine et verrerie Villeroy & Boch
- Couvert de table Berndorf et Guy Degrenne
- Machine à café Nespresso
- Petits appareils électroménagers
- Bons-cadeaux

Une seule adresse:

**Jean-Paul BACON**  
Grand-rue 29 • Tél. 032 466 25 65  
**PORRENTUAY**  
[www.jpbacon.ch](http://www.jpbacon.ch)

Donnons du futur à vos installations

**ENTREPRISE DU GAZ S.A.**

CHAUFFAGE | SANITAIRE | ISOLATION | SERVICE DES EAUX

Votre spécialiste dans les domaines:

- chauffage central
- installations sanitaires
- isolation et coupe-feu
- service des eaux

Route d'Alle 58 | Case postale 1212 | 2900 PORRENTUAY  
Tél. 032 465 96 20 | Fax 032 466 42 60 | [www.gazsa.ch](http://www.gazsa.ch)

**BUCHS & PLUMEY SA**  
INGENIERIE



GENIE CIVIL  
Voies de circulation  
Alimentation en eau  
Hydraulique  
Environnement

STRUCTURES PORTEUSES  
Ouvrages d'art  
Bâtiments

9, rue de la Rochette  
case postale 1093  
2900 PORRENTUAY  
TEL. 032 465 11 00  
FAX 032 465 11 05  
[info@buchs-plumey.ch](mailto:info@buchs-plumey.ch)  
[www.buchs-plumey.ch](http://www.buchs-plumey.ch)

**TIBO**



**Des solutions multifonctions couleur à des prix renversants !**

**032 465 94 65**

conception - bioclimatique - suivi - maîtrise des coûts - énergie - développement durable ....



**Leschot Architecture**



2000-2010  
**10 ANS**

2900 PORRENTUAY 032 466 81 41



INSTITUTION MEDICALISEE  
POUR PERSONNES AGEES  
DEPENDANTES

Rue des Planchettes 35 2900 Porrentruy  
Tél. 032 465 93 70  
E-mail : [planchettes@bluewin.ch](mailto:planchettes@bluewin.ch)  
Site internet : [www.foyerlesplanchettes.ch](http://www.foyerlesplanchettes.ch)

# RAIFFEISEN

Quand partenariat rime avec confiance.

**GIGON SA**  
2900 PORRENTUROY



Rue du 23-Juin 7  
Tél. 032 466 23 33 - Fax 032 466 71 77  
E-mail : [gigon.sa@bluewin.ch](mailto:gigon.sa@bluewin.ch)

TAPIS · PARQUET · REVÊTEMENTS SOLS  
RIDEAUX · STORES À LAMELLES

Fax 032 466 50 07



ELECTRO MENAGER

## RAPID SERVICE

■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■

AGENCEMENT DE CUISINES

F.Ferrari - Porrentruy - Ch. des Vanniers 7

Tél 032 466 31 73

COMMENT  
DONNER ENCORE  
PLUS D'ÉCLAT À  
VOTRE COMMERCE?

**LE PAYS** | PORRENTUROY  
DELEMONT  
CENTRE D'IMPRESSION

Allée des Soupirs 1  
2900 Porrentruy  
T +41 32 465 89 39  
[porrentruy@lepays.ch](mailto:porrentruy@lepays.ch)

Ruelle de l'Ecluse 10  
2800 Delémont  
T +41 32 422 11 44  
[delemont@lepays.ch](mailto:delemont@lepays.ch)

[www.lepays.ch](http://www.lepays.ch)

PREUVE DE QUALITE



# Biodiversité : plantez des espèces indigènes !

Durant l'automne 2010, le Service des travaux publics a accueilli en stage Pierrette Griessen. Cette licenciée en biologie accomplit une spécialisation au SANU, institut de formation axé sur le développement durable et qui est implanté à Bienne. Elle travaille en particulier sur la promotion de la biodiversité en milieu urbain. Voici de sa part quelques conseils qui s'appliquent fort bien dans notre ville.



Photo: Darrin Vanselow

## Préférez les haies indigènes !

Les haies conventionnelles, composées souvent de thuyas, de lauriers, de bambous ou autres, forment des « murs » tristes du point de vue biologique et banalisent le paysage. Certes, les thuyas protègent des regards indiscrets et restent verts toute l'année. Malheureusement, les oiseaux et les insectes n'y trouvent ni gîte, ni nourriture. De plus, les plantes herbacées poussant à proximité de ceux-ci meurent à cause de l'acidité et de la toxicité des aiguilles. Quant aux lauriers, elles supportent mal notre climat (gel et fort vent) et en plus leurs fruits sont très toxiques. Et que dire de la nouvelle mode de planter des bambous ? On oublie trop souvent que ces derniers sont envahissants. En effet, grâce à leurs stolons ils se déplacent dans les espaces avoisinants. Autre inconvénient, une fois qu'ils ont fleuri, ils meurent.

En conclusion, la haie la plus adaptée est un mélange d'arbres et d'arbustes indigènes.

La haie indigène offre de nombreux avantages :

- elle supporte notre climat et le sol de nos régions

- elle attire la faune et la flore (oiseaux, insectes)
- elle est peu sensible aux maladies et ravageurs, ce qui ne nécessite aucun traitement tel qu'engrais, pesticides, protections pour l'hiver
- elle est moins coûteuse qu'une haie exotique
- elle est naturelle, belle et variée, offrant à chaque saison son lot de curiosités à observer

Une haie d'espèces indigènes coûte moins à l'achat. De plus, les haies conventionnelles exigent de nombreuses corvées de taille et, en vieillissant, elles se dégarnissent à la base et deviennent sensibles aux attaques de ravageurs.

## Plantez, mais plantez bien !

Il faut éviter de planter trop près d'un bâtiment ou de la limite d'une propriété. Il est important de ne pas oublier que le petit arbre va continuer à grandir. Il est donc judicieux de prévoir une place suffisante pour que chaque arbre ou arbuste puisse grandir sans concurrencer ses voisins.

La période de plantation favorable pour les arbres à racines nues se situe entre fin octobre et décembre. Toutefois, pour les espèces en container, elle peut être prolongée jusqu'au mois de mai.

Il faut aussi prendre en compte l'endroit, ensoleillé ou ombragé et la nature du sol, humide ou sec.

La législation en matière de construction doit également

être respectée (art. 74, loi d'introduction CC), à savoir la distance minimale à la limite, elle est de :

- 50 cm pour une haie ne dépassant pas 2 m,
- 1 m pour les arbres fruitiers nains ou autres arbres ornementaux,
- 3 m pour les arbres fruitiers à haute tige,
- 5 m pour les autres arbres à hautes tiges, y compris noyer.

## Voici quelques espèces indigènes intéressantes à planter !

### Cornouiller mâle (*Cornus mas*), 3 mètres :



Il offre une floraison jaune abondante au début du printemps et à la fin de l'été des petits fruits rouges, les cornouilles qui donnent d'excellentes confitures et gelées. Le cornouiller mâle se laisse tailler intensément.

### Fusain (*Evonymus europaeus*), 1,7 à 7 mètres :

Il est spectaculaire en automne grâce à ses fruits rose vif à rouge pourpre disposés en grappes et son feuillage rouge vif. C'est un arbre qui se plaît dans tout milieu.

### Sureau (*Sambucus nigra*), 2 à 4 mètres :

Ses fleurs blanc crème en grappes répandent au printemps un délicieux parfum aux alentours et en automne. Ses baies noirâtres attirent de nombreux oiseaux. D'ailleurs, ces derniers apprécient énormément aussi son feuillage touffu pour y construire des nids. Le sureau peut atteindre plusieurs mètres de hauteur

mais on peut le maintenir à une hauteur modeste par une taille régulière. Chez le sureau, tout est bon : sirop de fleurs, confiture et gelées de fruits.

### Troène (*Ligustrum vulgare*), 1 à 2 mètres :

Ses grappes florales au parfum vanillé rappellent un minililas. Ses fleurs attirent de nombreux papillons diurnes mais également nocturnes. Son feuillage brillant conserve sa verdure durant une bonne partie de la saison froide. Le troène ne dépasse guère les 2 m 50.

### Genévrier (*Juniperus communis*) :

Ce conifère aux petites aiguilles vertes et argentées se présente sous deux aspects : large ou élancée. Les baies noires parfument la choucroute et ses rameaux aromatisent les grillades. Contrairement aux variétés horticoles, ce genévrier indigène n'est pas responsable de la maladie qui attaque les poiriers, la rouille grillagée.

### Viorne lantane (*Viburnum lantana*), 2 mètres :

Ses feuilles ovales sont finement dentées et les fruits passent du vert au rouge pour devenir finalement noirs, ce qui en fait un buisson très décoratif. Comme toutes les viornes, elle se plaît autant sur un terrain humide que sec.

### Fleurs de la viorne obier Viorne obier (*Viburnum opulus*), 1 à 2 mètres :

Ses ombelles blanches produisent un bel effet au printemps. Comme la viorne lantane, elle prend de magnifiques couleurs à l'automne.







**PORRENTRUY 2001**

### COOPÉRATIVE D'HABITATION D'UTILITÉ PUBLIQUE

• La Coopérative d'habitation «Porrentruy 2001» s'est créée en 1991 avec l'appui de la Municipalité de Porrentruy. En 1994, elle a inauguré l'ensemble TRIOLET composé de trois immeubles avec un total de 39 appartements de deux, trois et quatre pièces.

• «Porrentruy 2001» a pour vocation d'offrir des appartements de qualité à des loyers modérés. Elle loue donc en priorité à des familles et des personnes qui répondent aux critères définis pour l'aide fédérale et cantonale au logement.

• A proximité de la nature, à huit minutes à pied du centre, les appartements de «Porrentruy 2001» offrent tout le confort souhaitable avec des cuisines et des salles d'eau bien agencées, des balcons spacieux, des caves, etc.

• Les personnes qui, à plus ou moins brève échéance, envisagent de louer un appartement de «Porrentruy 2001» sont invitées à s'inscrire sur une liste d'attente tenue par la gérance.

#### S'adresser à la gérance de Porrentruy 2001

Etude H. et M. Piquerez

Rue des Annonciades 8 - 2900 Porrentruy

**032 466 18 40**

**du lundi au vendredi**

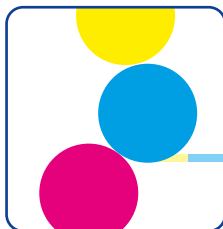
**de 9 h 00 à 12 h 00 et de 14 h 00 à 17 h 00**

## Nanon Architecture sa



Pascal Henzelin - Rte de Courgenay 55a - Cp1336 - 2900 Porrentruy  
Tél. 032/475.55.56    [architecture@nanon.ch](mailto:architecture@nanon.ch)    [www.nanon.ch](http://www.nanon.ch)

### IMPRIMERIE



Technique repro

Composition

Impression

Façonnage

*Création Technique Couleurs*

**Imprimoffset**

Alfred Burgunder

16, rue des Annonciades

2900 Porrentruy

Tél. 032 466 43 53

Fax 032 466 13 22

Courriel: [imprimoffset-ab@bluewin.ch](mailto:imprimoffset-ab@bluewin.ch)

## Joseph Courbat SA

Porrentruy



Génie Civil

Travaux publics

Bâtiments



Entreprise d'installations électriques  
et de télécommunications

Route de Coeuve 13  
2900 Porrentruy

Tél. 032 465 11 50  
Fax 032 465 11 51

[www.inelectro.ch](http://www.inelectro.ch)

## Entreprise Maurice Vallat



**2900 Porrentruy**

Rue des Annonciades 20

Tél. 032 466 16 39

Fax 032 466 75 84

Ferblanterie

Protection foudre

Couvertures

Etanchéité

Installations sanitaires

Solutions de construction  
à portée de main.

Parietti et Gindrat SA  
Porrentruy - Delémont  
[www.parietti.ch](http://www.parietti.ch)

**parietti  
gindrat**

## MÉMOIRE VIVANTE

# Du HC Porrentruy au HC Ajoie en passant par une patinoire couverte (seconde partie)

## Premières recherches

Février 1971, quelques personnalités proches d'un parti politique, qui ont vu une surface de glace en plastique, jugent cette solution intéressante pour Porrentruy. Une dizaine de sportifs se retrouvent au café Sassi. Au cours de la discussion, quelqu'un fait remarquer que les fédérations de hockey et de patinage n'homologuent pas cette glace en plastique. L'idée ne peut venir d'un parti, parce que le projet doit bénéficier de l'appui de toute la population du district. Charly Corbat vient d'esquisser la stratégie qui conduira à la construction de la patinoire couverte d'Ajoie. C'est l'appui financier du public et de l'économie qui permettra la construction d'une patinoire régionale. Deux initiatives ont échoué à Porrentruy. Pour un projet de patinoire artificielle non couverte à l'avenue Cuenin, lancé en 1953 par le docteur Ferlin, la Commune refuse de mettre le terrain à disposition. Huit ans plus tard, une commission, présidée par Germain Adatte, conclut que la Municipalité ne peut pas assumer l'exploitation d'une telle installation.

## Un groupe déterminé

Un groupe d'étude se met au travail en mars 1971, acceptant d'assumer les frais de l'avant-projet et de la recherche de fonds, soit 1'000-2'000 francs par personne. En novembre, décision est prise de créer une société anonyme, un comité de patronage et un comité de soutien rassemblent les personnalités politiques d'Ajoie. En février 1972, Porrentruy accorde un droit de superficie sur le terrain situé près de la piscine et du camping, un consortium de banques assure le crédit hypothécaire. En revanche, l'Association des



maires d'Ajoie ne soutient pas le projet, après l'intervention d'un membre: «La construction d'une patinoire est une aventure. Si Porrentruy veut une patinoire, qu'elle la construise»! Une conférence de presse, le 2 mars, lance la campagne de souscription d'actions.

## Au pas de charge

Cette campagne commence avec des séances d'information dans les villages d'Ajoie. Le groupe d'étude, chauffé à blanc, passe à l'attaque: chaque village a été attribué à un responsable, la ville de Porrentruy divisée en secteurs dans lesquels des commandos sonnent à toutes les portes. Les milieux de l'économie sont démarchés. Un rapport hebdomadaire permet de faire le point. A la mi-avril, la Municipalité de Porrentruy cautionne l'emprunt hypothécaire et souscrit pour 100'000 francs d'actions. Le 20 juin, la société anonyme de la Patinoire couverte d'Ajoie est constituée. Dans la foulée, le groupe d'étude a réussi à couvrir les frais, grâce à une vente de t-shirts et à une tombola. Le 3 juillet, 730'000 francs ont été souscrits (337'000 par le commerce et l'industrie, 161'000 par les com-

munes, 232'000 par des privés, dont 50'000 à Vendlincourt).

Ce succès n'aurait pas été possible sans l'appui des journaux régionaux qui normalement se livrent une petite guerre. Entre le 3 mars et le 20 juin 1972, le *Démocrate* et *Le Pays* consacrent chacun plus de deux mille lignes à la campagne de souscription, en moyenne un article tous les six jours. Ils assurent la mise en condition du public et l'informent des résultats de la souscription.

## De bonnes surprises

Ouvert au début juillet 1972, le chantier de la patinoire avance si rapidement que le permis de construire ne sera délivré que quelques jours avant l'inauguration! Les architectes peinent aussi à suivre avec leurs plans de détail, ils viennent parfois mesurer l'épaisseur d'un mur déjà coffré, afin de ne pas se tromper dans leurs cotes. Aux séances de chantier, on discute les améliorations rendues possibles par l'augmentation à 780'000 francs du capital-actions et par la promesse de 500'000 francs de subventions. La buvette, prévue sous les tribunes, devient un restaurant dans le prolongement du

champ de glace. Le groupe d'étude prend en charge certains travaux. Un spécialiste de la perle se mue en ferrailleur, un garagiste en charpentier, tandis qu'un enseignant découvre qu'il sait se servir de ses dix doigts. Ces bénévoles permettront des économies estimées à 100'000 francs.

## La fête fut belle

Une année après le lancement de la campagne de souscription, la huitième patinoire couverte de Suisse s'ouvre: le bénéfice de l'inauguration servira à améliorer les installations. Le vendredi, le gala de patinage artistique se déroule avec Karin Iten, la championne suisse et une pléiade d'excellentes patineuses, en présence de 2500 spectateurs enthousiastes. Plus de 3000 personnes, le lendemain, pour le match de démonstration entre le HC La Chaux de Fonds, champion suisse, et le HC Füssen, premier club d'Allemagne fédérale. L'équipe de la métropole horlogère, entraînée par Pelletier, avec Huguenin, Girard, Dubois, Turler, Berra, Neiningen, des joueurs très huppés, remporte la rencontre par 5 à 3. Place dès lors au HC Ajoie...

HERVÉ DE WECK



## Fêtez l'Hiver avec l'Union du Commerce Local !

Pour ces fêtes de Noël, l'UCL sort le « grand jeu » :

- **samedi 18 et dimanche 19 décembre: « FÊTE DE L'HIVER »** avec une piste de ski et de luge tout au long de la Grand-rue et de la rue Pierre-Péquignat: ambiance, cantine, soupe, vin chaud, Père Noël, école suisse de ski de Saint-Imier!
- **mercredi 22 et jeudi 23 décembre: « NOCTURNES »**: ouverture des magasins jusqu'à 21 h. Dans les rues, animation par l'Etrier ajolot et par les saltimbanques et échassiers de « Cours de Miracles ».

Merci à l'UCL de son dynamisme! Soutenons le commerce local!

## Infos

### Bibliothèque des jeunes

Hôtel-Dieu - Tél. 032 465 78 91  
**biblio.jp@vtx.ch**  
 LU fermé, MA-VE 14h-18h,  
 SA 10h-12h  
 Fermée du 24.12.10 au 11.01.11

### Bibliothèque municipale

Hôtel-Dieu - Tél. 032 465 78 90  
 LU fermé, MA 15h-18h, ME 14h-18h,  
 JE 15h-19h, VE 15h-18h, SA 10h-12h  
 Fermée du 24.12.10 au 11.01.11

### Bibliothèque cantonale jurassienne

Hôtel des Halles, rue Pierre-Péquignat 9, Tél. 032 420 84 10/00  
**bibliotheque.cantonale@jura.ch**  
 LU 13h30-17h30, MA 9h-12h, 13h30-17h30, ME 13h30-17h30,  
 JE 9h-12h, 13h30-20h, VE 9h-12h, 13h30-17h30  
 Fermée du 24.12.10 au 02.01.11

### Espace-jeunes

Faubourg de France 3  
 Tél. 032 466 75 10  
**www.ej-porrentruy.ch**  
 Pour les jeunes de 12 à 18 ans  
 LU-MA fermé, ME 13h30-18h30,  
 JE 15h15-18h30, VE 15h15-20h30  
 (plus tard si demandes spéciales)

### Ludothèque La souris rose

Hôtel-Dieu - Tél. 032 466 14 28  
**ludo.porrentruy@bluewin.ch**  
 MA-JE-VE 15h30-18h, ME 14h-17h;  
 dernier SA du mois 10h-12h  
 Vacances scolaires: fermé

### Jardin botanique

Route de Fontenais 22  
 Tél. 032 420 37 50  
 Parc: LU-VE 8h-17h, SA-DI et jours  
 fériés 10h-17h. Serres: LU-VE  
 8h-11h45, 14h-17h, SA-DI et jours  
 fériés 14h-17h

### Musée de l'Hôtel-Dieu

Fermé du 21.11.10 au 19.03.11  
 (fermeture annuelle)  
 Visite possible, uniquement sur  
 rendez-vous au 032 466 72 72 ou  
 info@mdp.ch

Réouverture annuelle le SA 19.03.11

- Du 19.03 (vernissage à 11h) au 29.05: *Léon Prêtre* (1860-1936). Commémoration des 150 ans de la naissance de l'artiste. Publication éditée par la Société jurassienne d'Emulation

### Musée jurassien des sciences naturelles

Route de Fontenais 21  
 Tél. 032 420 37 10  
 MA-DI 14h-17h

### Patinoire couverte

Patinage public: LU 8h-9h30,  
 13h30-15h15, MA 8h30-9h30,  
 13h30-16h, ME 8h-10h15,  
 13h30-16h JE 8h-9h30, 13h45-15h15, VE 8h-9h30, 13h30-15h15,  
 DI 8h30-12h, 13h30-16h  
 Fermeture: 25.12.10 et 01.01.11

### Piscine couverte des Tilleuls

Rue du Temple 12  
 Tél. 032 420 36 60  
 Horaire régulier: LU-MA-JE-VE:  
 8h-21h, ME: 12h-21h, SA-DI et jours  
 fériés: 9h-18h. Fermeture: 24, 25 et  
 31.12.10, 01.01.11

### Centre d'animation et de formation pour femmes migrantes (CAFF)

Centre Phénix - Tél. 032 466 39 87  
**caff-ju@bluewin.ch**  
 LU 13h15-16h30, MA-ME-JE  
 8h30-11h30, 13h15-16h30,  
 VE 8h30-11h30  
 Le CAFF accueille les femmes  
 migrantes du canton du Jura afin de  
 favoriser leur intégration. En tant que  
 Suissesse, vous pouvez les soutenir en  
 venant les rencontrer.

#### Programme CAFF

- LU: cours insertion; français
  - MA: français; escabeau; gym; activité créatrice
  - ME: discussion; informatique
  - JE: français
  - VE: alpha; cours intégration
  - JE 16.12, 20.01, 03.02, 17.03, 31.03: **repas d'ici et d'ailleurs**
- www.caff-ju.ch**

### Programme UP 2011

- dès le 11.1, reprise des cours **accoutumance à l'eau, initiation et natation débutant pour enfants de 4 à 9 ans**
  - dès le 12.1, ME: **fitness body pump**
  - dès le 17.1, LU: **informatique et word sur pc pour débutant**
  - dès le 22.1: **atelier d'écriture tout niveau**
  - dès le 24.1: **tonification du dos et postures de yoga**
  - dès le 25.1: **peindre un mandala**
  - **faire un mailing/publicostage avec PC portable personnel**
- Infos et inscriptions: tél. 032 466 61 67, porrentruy@upjurassienne.ch



## Manifestations

### Décembre

- SA 18, 19h: concert de Noël de la Fanfare de la Police cantonale jurassienne, en collaboration avec la Fanfare de l'Union démocratique de Boncourt, église St-Pierre
- SA 18, 20h: RDB Style & Collectif Ikea meet Jura Reggae Vibes (musique), Séminaire
- SA 18, 9h-22h, DI 19, 9h-18h: fête de Noël de l'UCL, ville
- DI 19, VE, SA, DI 15h-19h: D. Denyse et Murielle (expo), galerie Trouillat
- ME 22, jusqu'à 21h: nocturnes
- JE 23, jusqu'à 21h: nocturnes
- VE 31: Nouvel An, devant l'Hôtel de ville
- VE 31, SA, DI 14h-17h: pierre énigmatique à sept faces (rue de la Chaumont 3)

### Janvier

- SA 15, 20h30: Bel Hubert (chanson), Hospitalières
- ME 19, 14h: « La démocratie contre les droits fondamentaux » (conférence), aula Stockmar
- ME 19: conférence par Michel Périat
- JE 20, 20h: « Les codes secrets dans la littérature » par Didier Müller (conférence), Hospitalières
- DI 23, JE 17h-19h, SA 10h-12h, 13h30-17h30, DI 13h30-17h30 ou sur rendez-vous: Gang Forest Michelle Naismith & David Evrard (expo), les halles
- LU 24 - SA 29: « Le relais/la source » (théâtre), Hospitalières

### Février

- JE 3 - SA 5, 20h30: Match (théâtre), Hospitalières
- ME 9, 14h: « Le Messie de Handel, une perspective pour l'humanité » par René Spalinger (conférence), aula Stockmar
- VE 11: LIA (chanson), Hospitalières
- ME 16, 14h: « Pourquoi un zoo au XXI<sup>e</sup> siècle ? » par Olivier Pagan (conférence), aula Stockmar
- JE 24: conférence par Pascal Griener
- DI 27: Trio Plus (musique), aula Stockmar

### Mars

- ME 2, 14h: « Visions mathématiques » par Charles Félix (conférence), aula Stockmar
- VE 4, 20h: « Bach et la passion » par Michel Radulescu (conférence), Jésuites
- SA 5, 20h30: Casting (théâtre - improvisation), Brasserie artisanale
- DI 6, 17h: Juan Manuel Quintana (musique), Tour du Séminaire
- SA 12: Chouf/Jehan (chanson), Hospitalières
- ME 16, 14h: « Maurice Ravel: l'horloger des songes » par Patrick Crispini, aula Stockmar
- VE 18, 20h30: Pépito Matteo (conte - théâtre), Hospitalières
- SA 26: concert de Musique des Lumières, Jésuites

**www.ccrp.ch**